



# **Yōkai Attack!**

Guía de supervivencia  
de los **monstruos** japoneses

**Hiroko Yoda y Matt Alt**  
Ilustraciones por **Tatsuya Morino**

外国人のための妖怪サバイバルガイド

Traducción:  
Alejandra Pérez Gallego



  
**QUATERNI**

# Índice

DEMONIOS  
ATROCES

GLOTONES  
HORRIPILANTES

VECINOS  
IRRITANTES

ERÓTICOS Y  
VISCOSOS

MEQUETREFES

<b>PREFACIO</b>	<b>7</b>
<b>TERMINOLOGÍA YŌKAI</b>	<b>12</b>
<b>MAPA YŌKAI</b>	<b>14</b>
<b>CAPÍTULO UNO: DEMONIOS ATROCES</b>	<b>17</b>
Karasu-tengu • Hanadaka-tengu • Kappa • Zashiki Warashi • Wanyūdō • Neko-mata • Nue • Funa-yūrei • Umi-bōzu • O-dokuro • Tsuchi-gumo • Konaki Jiji	
<b>CAPÍTULO DOS: GLOTONES HORRIPILANTES</b>	<b>65</b>
Tesso • Tearai Oni • Futakuchi Onna • Onibaba • Tōfu Kozō • Akaname • Azuki Arai • Seto Taishō	
<b>CAPÍTULO TRES: VECINOS IRRITANTES</b>	<b>97</b>
Mokumoku Ren • Tsukumo-gami • Biwa-bokuboku/Koto-furunushi/Shamisen-chōrō • Kara-kasa/Bura-bura • Dorotabō • Jinmenju • Namahage • Tanuki • Ashiarai Yashiki • Te-no-me • Nurikabe	
<b>CAPÍTULO CUATRO: ERÓTICOS Y VISCOSOS</b>	<b>141</b>
Rokuro Kubi • Nure Onna • Kuchisake Onna • Kitsune • Yuki-Onna • Hashi Hime	
<b>CAPÍTULO CINCO: MEQUETREFES</b>	<b>165</b>
Nopperabō • Hitotsume Kozō • Toire no Hanako • Enen-ra • Kosode no Te/Boroboro-ton • Obariyon • Nobiagari • Nuppeppō	
<b>RECURSOS YŌKAI</b>	<b>199</b>
<b>ÍNDICE YŌKAI</b>	<b>202</b>
<b>AGRADECIMIENTOS</b>	<b>203</b>

# Karasu-tengu

烏天狗

## Pronunciación:

Karas-tengu

## Nombre español:

Cuervo-tengu

## Género:

Macho/hembra

## Altura:

De 1,50 a 1,80 metros

## Peso:

Desconocido

## Locomoción:

Bípedo, vuelo, teletransporte

## Rasgos particulares:

Generalmente es un humanoide con forma de pájaro o con cara de perro con pico. Cuando lleva ropa, la vestimenta es similar a la de un monje budista.

## Armas ofensivas:

Fuerza extraordinaria.

Habilidad para obnubilar las mentes humanas. **Poseción de huéspedes humanos** (según algunos relatos). Garras

*y cambio de forma!*

## Abundancia:

Frecuente

## Hábitat:

Regiones montañosas

## Antecedentes:

Las alas en sus espaldas pueden recordar a los ángeles, pero las similitudes terminan ahí. Ingeniosos, hábiles y extraordinariamente peligrosos, estos impredecibles embaucadores son una presencia constante en los mitos y el folclore japoneses. Su representación ha ido variando considerablemente a lo largo de los siglos desde su primera aparición registrada en la literatura

japonesa del siglo VIII, pero déjanos resumir esos miles de años de

historia para ti: **los tengu equivalen a problemas.**

Según el *Cantar de Heike*, una crónica militar japonesa e intriga política del siglo XII, los *Karasu-tengu* son «hombres, pero no

*Plumas encontradas cerca del avistamiento de un Karasu-tengu*





hombres; pájaros, pero no pájaros; perros, pero no perros; poseen las manos de un humano, la cabeza de un canino, y un par de alas, y son capaces de volar y caminar».

Los *Karasu-tengu* son, esencialmente, una metáfora del duro trabajo que supone convertirse en un monje budista. En su más temprana encarnación, fueron

y destrucción. También son famosos por su destreza con multitud de armas y se les atribuye haber enseñado sus habilidades a los espadachines más conocidos de Japón.

No se sabe exactamente cómo se reproducen los *Karasu-tengu*, pero la población incluye hembras y machos. Dicen que incuban huevos enormes, ocasionalmente encontrados en

el interior de las montañas por viajeros errantes.

Curiosidades sobre el tengu: cuenta la leyenda que el conocido general Minamoto no Yoshitsune (1159?-1189) aprendió el manejo de la espada y tácticas militares a manos de varios tengu en las montañas próximas a Kioto.

### ¡El ataque!

Los *karasu-tengu* son los soldados de

representados disfrutando enormemente de hacer jugarretas, de teletransportar a discípulos a lugares muy lejanos, y de adquirir diversas formas para apartar del camino de la virtud a los varones santos y creyentes. También se dice que tienen la habilidad de poseer huéspedes humanos, causando locura o incitando la intriga política. A lo largo de los años han sido culpados de causar toda clase de catástrofes y matanzas, incluyendo la propagación de plagas y otros desastres naturales. Dicho esto, los *Karasu-tengu* no siempre son vistos como presagios de muerte

infantería y sicarios del mundo *tengu*. A diferencia de los vinculados *Hanadaka-tengu* (pág. 22), quienes por lo general renuncian a la violencia indiscriminada, los *Karasu-tengu* instigan el desastre a una escala tanto generalizada como personal. Son ferozmente protectores de su territorio y atacan sin descanso a quienes les injurian a ellos o a sus amos.

Si te encuentras cara a cara con un furioso *Karasu-tengu*, estás en un grave, grave peligro. Así de peligroso es su dominio de numerosas armas hechas por el hombre. Pero su habilidad de cambiar de forma y

volar lo hace aún más mortífero que cualquier oponente humano, y sus garras y pico, similares a las de un ave rapaz, son tan capaces de destriparte como cualquier espada.

### **Sobreviviendo a un encuentro:**

Si vives en una zona donde el *Karasu-tengu* ha decidido propagar una plaga u otra forma de catástrofe colectiva, con un poco de suerte podrás hacer tus maletas y escapar. Si uno de ellos te ha convertido personalmente en su blanco, mejor olvídate. **Ningún poder humano puede detener a un *Karasu-tengu* sediento de sangre.**

Como medida preventiva, puedes evitar incurrir en la ira de un *Karasu-tengu*, tratando con gran cuidado y respeto las áreas montañosas donde habitan. Y quién sabe... si tienes suerte, incluso aprenderás lecciones de alguno de estos maestros indiscutibles de las artes marciales. En 1806, los aldeanos de la prefectura de Gifu denunciaron que los *tengu* habían raptado a un chico de quince años llamado Jugorō. El chico

volvió tres años después, completamente ileso, pero convertido en un experto tirador con el *tanegashima*, un fusil que representaba lo más avanzado del armamento japonés por ese entonces.

### **Algunos académicos dicen:**

Las raíces del *Tengu* se pueden encontrar en la deidad hindú Garuda, un híbrido aviar-humanoide, cuyos relatos llegaron a Japón junto con la importación del Budismo prácticamente en la misma época.

### **BIBLIOTECA TENGU:**

Se cree que la primera referencia al *Tengu* fue en el libro de historia clásica *Nihon Shoki* (Las crónicas de Japón) del siglo VIII.



una imagen del *Karasu-tengu* por Sekien Toriyama, alrededor de 1780



# Hanadaka-tengu

鼻高天狗

## Pronunciación:

*Janadaka-tengu*

## Nombre español:

*Tengu de nariz larga*

## Género:

Macho

## Altura:

1,80 metros o más

## Peso:

Desconocido

## Locomoción:

Bípido, vuelo, teletransporte

## Rasgos particulares:

Nariz enorme, largas alas con plumas, piel roja y brillante, descalzos o con **zuecos llamados geta**

## Habilidades sobrenaturales:

Telepatía

Teletransporte

## Armas ofensivas:

Artes marciales con armas, especialmente manejo de la espada. Habilidad para generar fuertes vientos usando abanicos con forma de hojas. Cambio de forma y mimetismo

## Abundancia:

Frecuente

## Hábitat:

Regiones montañosas

## Antecedentes:

La más reciente de las dos distintas 'especies' de *Tengu* que pueblan las islas japonesas (ver *Karasu-tengu* en la pág. 18). La apariencia física del *Hanadaka-tengu* está basada en la de los *yamabushi*, practicantes del *Shugendō*, una religión dedicada al ascetismo y al entrenamiento en aislados monasterios alpinos.

**Los Tengu son criaturas enormes y fuertes**, con narices espectacularmente largas, una piel roja y brillante y grandes alas con plumas. Los más poderosos



Como estos encontrados junto a un templo en el Monte Takao, a las afueras de Tokio



son los llamados *O-tengu* (el Gran *Tengu*), y se cree que son los líderes de los clanes *Tengu*. Se dice que el *Hanadaka-tengu* es superior al *Karasu-tengu* en el orden jerárquico de los *Tengu*.

Famosos por su vanidad, son conocidos por su afición a hacer alarde de su vasto conocimiento y, como los *Karasu-tengu*, han sido reconocidos por haber enseñado a los mejores artistas marciales sus habilidades. Presumiendo de una cultura elaborada y de profundos lazos con la mitología, religión y artes marciales japonesas, los *Tengu* son normalmente descritos como dioses menores. Aún hoy, las máscaras tradicionales que muestran sus rostros son comunes en Japón.

Una máscara *Tengu*



Estos *yōkai* poseen una gran variedad de sorprendentes habilidades, incluyendo el poder de comunicarse sin mover la boca, y una supuesta velocidad de vuelo al mismo nivel que un avión reactor.

### ¡El ataque!

Famosos por su obsesión con la disciplina y el entrenamiento espiritual, los *Hanadaka-tengu* raramente se implican en actos de violencia gratuita. En cambio, prefieren engañar a su presa, normalmente en un intento de dar una lección a una persona extraviada. Muy a menudo las víctimas de esta travesura son teletransportadas a algún lugar lejano. En un famoso incidente en 1812, un hombre completamente desnudo cayó de los cielos sobre las calles del distrito de Asakusa, en Tokio. Desorientado pero ileso, afirmó que lo último que recordaba era estar haciendo senderismo en la ladera de una montaña en Kioto conocida durante mucho tiempo como un hogar de *Tengu*.

### PROVERBIOS TENGU:

*Tengu ni Nani*, en consonancia con el amor de los *Tengu* por enseñar y exhibir sus habilidades, esta expresión significa 'presumir' o «actuar con demasiada confianza».

## Sobreviviendo a un encuentro:

**Los humildes y puros de corazón no tienen nada que temer de un Tengu,**

pero pobres de los ostentosos y engreídos. Si has enfadado a uno, puede que no te sirva ningún consejo que podamos ofrecerte. ¿Podríamos sugerirte un cambio en tu actitud y tu estilo de vida?

Ser arrojado desnudo a las calles de Tokio es meramente vergonzoso; podrías encontrarte sin ropas sobre la cima de una remota montaña. Y este tipo de jugarretas implican que no has molestado a un *Hanadaka-tengu*

### VIAJES TENGU:

El Monte Takao es el sitio del templo dedicado al Tengu. Fue (y es) el hogar no solo de los practicantes del *Shugendō*, sino también de una gran población de ardillas voladoras gigantes japonesas. Algunos científicos tienen la teoría de que esta combinación puede ser la responsable del gran número de avistamientos nocturnos de Tengu que alguna vez se produjeron en este lugar.

lo suficiente como para enfadarlo de verdad, caso en el que te encontrarías frente a la punta de una *katana* extremadamente afilada, o volando impulsado por una onda de su abanico que, si se agita con energía, puede crear una ráfaga de viento más poderosa que un huracán.

**Conclusión: lo mejor que puedes hacer para sobrevivir es apelar al sentido de la piedad del Tengu. Suplica por tu vida.**

### Consejos Tengu:

Conoce la jerarquía de los Tengu. El libro del periodo Edo *Tengu-kyō* (*El libro del Tengu*) describe cuarenta y ocho montañas japonesas asociadas con clanes específicos de Tengu. Por ejemplo, el Monte Atago de Kioto es el hogar de un clan liderado por Tarobō; cerca del Monte Kurama, Sōjōbō. Incluso el Monte Fuji es el hogar del clan Daranibō. El autor del libro estima que la población total de los miembros de los clanes es de unos 125.500 Tengu, lo que da una visión clara de la frecuencia de estas criaturas.



un grabado de 1867 por Yoshitoshi. ¡Habla acerca de agarrar al Tengu por la nariz! (No recomendado para aficionados).